

第3冊 เล่มที่3
中一級 ระดับพื้นฐาน3

成人基本識字 雙語教材

中泰語

คู่สมรสต่างชาติ
ภาษาจีน-ไทย
การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่
คู่มือการสอนสองภาษา



使用說明

成人基本識字雙語教材，係依據民國108年教育部發行的成人基本識字教材修訂，係因應許多縣市升格、政府機關改組及社會發展趨勢專用名詞改變而修訂，目的是透過母國語言之輔助，減少文字障礙，增加新住民學習成效。本教材希望本國民眾及新住民的家庭也能夠閱讀，所以在課文也提供中文日常用語，並鼓勵新住民利用本教材指導其家人共同學習。本雙語教材亦規劃電子書，提供教師或學員線上學習。

編輯小組 112.10.30

成人基本識字 雙語教材

中泰語

คู่สมรสต่างชาติ
ภาษาจีน-ไทย
การรู้จักคำเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่
คู่มือการสอนสองภาษา

第3冊 เล่มที่3
中一級 ระดับพื้นฐาน3



目次

สารบัญ

第一課	團圓中秋夜	8
第二課	歡喜過新年	14
第三課	五月五過端午	20
第四課	清明與祭祖	24
第五課	傳統藝術	28
第六課	智慧的諺語	34
第七課	臺灣面面觀	40
第八課	繞著臺灣跑	46
第九課	計畫去旅行	52

สารบัญ



บทที่ 1	อยู่กันพร้อมหน้าในคืนวันไหว้พระจันทร์.....	9
บทที่ 2	มีความสุขกับวันตรุษจีน.....	15
บทที่ 3	วันที่ 5 เดือน 5 วันไหว้ขนมจ่าง.....	21
บทที่ 4	วันแข่งเม็งและไหว้บรรพบุรุษ.....	25
บทที่ 5	ศิลปะประเพณี.....	29
บทที่ 6	สุขภาพดีเกิดปัญญา.....	35
บทที่ 7	ดูได้หวันจากมุมต่างๆ.....	41
บทที่ 8	เที่ยวรอบๆได้หวัน	47
บทที่ 9	วางแผนไปเที่ยว	53



簡易日常用語

คำศัพท์ง่ายๆในชีวิตประจำวัน

- 一 หนึ่ง
- 二 สอง
- 三 สาม
- 四 สี่
- 五 ห้า
- 六 หก
- 七 เจ็ด
- 八 แปด
- 九 เก้า
- 十 สิบ
- 十一 สิบเอ็ด
- 十二 สิบสอง



- 十^๓ 三^๓ สิบสาม
- 十^๔ 四^๔ สิบสี่
- 十^๕ 五^๕ สิบห้า
- 十^๖ 六^๖ สิบหก
- 十^๗ 七^๗ สิบเจ็ด
- 十^๘ 八^๘ สิบแปด
- 十^๙ 九^๙ สิบเก้า
- 二十^{๑๐} 十^{๑๐} ยี่สิบ
- 二十^{๑๑} 十^{๑๑} ยี่สิบเอ็ด
- 二十^{๑๒} 十^{๑๒} ยี่สิบสอง
- 二十^{๑๓} 十^{๑๓} ยี่สิบสาม
- 二十^{๑๔} 十^{๑๔} ยี่สิบสี่



簡易日常用語

คำศัพท์ง่ายๆในชีวิตประจำวัน

- 現在幾點?
ตอนนี้กี่โมง?
- 現在早上九點半。
ตอนนี้เก้าโมงครึ่ง
- 你今天要去哪裡?
วันนี้คุณจะไปไหน?
- 我要去婆婆家。
ฉันจะไปบ้านแม่สามี
- 你幾點要出門?
คุณจะทำจากบ้านกี่โมง?
- 我早上八點前要到出門了。
ฉันต้องออกจากบ้านก่อนแปดโมงเช้า
- 你等很久了嗎?
คุณรอนานแล้วหรือยัง?
- 還好。
ไม่เท่าไร



- 不_๕好_๕意_๕思_๕，我_๕遲_๕到_๕了_๕。
ขอโทษ ฉันมาสาย
- 請_๕問_๕你_๕什_๕麼_๕時_๕候_๕有_๕空_๕?
ไม่ทราบว่าคุณว่างเมื่อไหร่?
- 這_๕個_๕禮_๕拜_๕五_๕有_๕空_๕嗎_๕?
วันศุกร์นี้ว่างไหม?
- 我_๕這_๕個_๕禮_๕拜_๕五_๕有_๕空_๕。什_๕麼_๕事_๕嗎_๕?
วันศุกร์นี้ฉันว่าง มีอะไรหรือเปล่า?
- 我_๕最_๕近_๕很_๕忙_๕。
ช่วงนี้ฉันยุ่งมาก
- 明_๕天_๕晚_๕上_๕如_๕何_๕?
คืนพรุ่งนี้เป็นยังไง
- 我_๕們_๕改_๕天_๕再_๕約_๕。
เราค่อยนัดกันวันหลัง
- 我_๕還_๕想_๕睡_๕。
ฉันยังอยากนอน



第一課

團圓中秋夜

春節、元宵節、清明節、端午節和中秋節是我國重要的節慶。

農曆八月十五日是中秋節，因為「月圓」代表「團圓」，所以是全家人團圓的日子。

這一天，月亮又圓又亮，許多親朋好友聚在一起，在浪漫的月光下一邊賞月，一邊吃月餅，天南地北聊個不停。

中秋節不只吃月餅，還吃柚子，因為「柚子」與「佑子」諧音，有祈求月亮保佑家人平安幸福的意義。



บทที่ 1

อยู่กันพร้อมหน้าในคืนวันไหว้พระจันทร์

วันตรุษจีน วันง่วนเซียว วันเซ่งเม้ง วันไหว้ขนมจี้จ้งและวันไหว้พระจันทร์
เป็นเทศกาลที่สำคัญของเรา

วันที่ 15 เดือน 8 ตามปฏิทินจันทรคติเป็นวันไหว้พระจันทร์ เพราะว่า
“พระจันทร์เต็มดวง” หมายถึง “การอยู่พร้อมหน้า” เพราะฉะนั้น เป็นวันที่คนใน
ครอบครัวมาอยู่ด้วยกันอย่างพร้อมหน้า

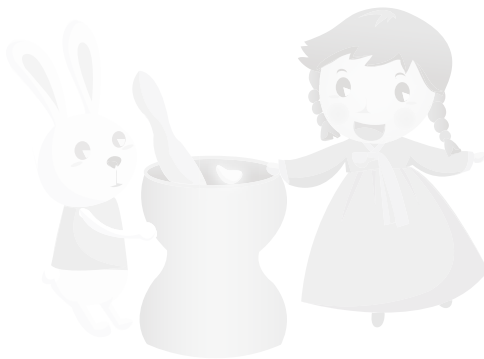
ในวันนี้ พระจันทร์ทั้งกลมทั้งสว่าง ญาติๆและเพื่อนฝูงหลายคนมาอยู่รวม
กัน ชมพระจันทร์ไปด้วย ทานขนมไหว้พระจันทร์ไปด้วยภายใต้แสงจันทร์ที่
โรแมนติค และพูดคุยกันทุกอย่างโดยไม่หยุดหย่อน

วันไหว้พระจันทร์ไม่เพียงแต่ทานขนมไหว้พระจันทร์ ยังทานส้มโอ
เพราะว่า “ส้มโอ” มีคำพ้องเสียงกับคำว่า “คุ้มครอง” ในภาษาจีน หมายถึง ภาวนา
ขอให้พระจันทร์คุ้มครองคนในบ้านให้อยู่เย็นเป็นสุข



古^{ㄍㄨˋ}代^{ㄉㄞˋ}有^{ㄩˇ}「^{ㄉㄩˊ}嫦^{ㄇㄨˊ}娥^{ㄉㄛˊ}奔^{ㄉㄨㄥ}月^{ㄩㄝˋ}」^{ㄩˊ}、^{ㄩˊ}「^{ㄩˊ}玉^{ㄩˊ}兔^{ㄩˊ}搗^{ㄉㄞ}藥^{ㄩˊ}」^{ㄩˊ}和^{ㄩˊ}「^{ㄩˊ}吳^{ㄩˊ}剛^{ㄉㄛ}伐^{ㄩˊ}桂^{ㄩˊ}」^{ㄩˊ}的^{ㄩˊ}傳^{ㄩˊ}說^{ㄩˊ}。越^{ㄩˊ}南^{ㄩˊ}的^{ㄩˊ}中^{ㄩˊ}秋^{ㄩˊ}節^{ㄩˊ}，也^{ㄩˊ}有^{ㄩˊ}「^{ㄩˊ}兩^{ㄩˊ}姐^{ㄩˊ}妹^{ㄩˊ}」^{ㄩˊ}、^{ㄩˊ}「^{ㄩˊ}阿^{ㄩˊ}貴^{ㄩˊ}的^{ㄩˊ}故^{ㄩˊ}事^{ㄩˊ}」^{ㄩˊ}，而^{ㄩˊ}且^{ㄩˊ}還^{ㄩˊ}有^{ㄩˊ}舞^{ㄩˊ}龍^{ㄩˊ}舞^{ㄩˊ}獅^{ㄩˊ}和^{ㄩˊ}提^{ㄩˊ}燈^{ㄩˊ}籠^{ㄩˊ}等^{ㄩˊ}慶^{ㄩˊ}祝^{ㄩˊ}活^{ㄩˊ}動^{ㄩˊ}。

這^{ㄩˊ}洋^{ㄩˊ}溢^{ㄩˊ}著^{ㄩˊ}歡^{ㄩˊ}樂^{ㄩˊ}回^{ㄩˊ}憶^{ㄩˊ}的^{ㄩˊ}中^{ㄩˊ}秋^{ㄩˊ}節^{ㄩˊ}，真^{ㄩˊ}是^{ㄩˊ}令^{ㄩˊ}人^{ㄩˊ}難^{ㄩˊ}忘^{ㄩˊ}啊^{ㄩˊ}！





สมัยโบราณมีตำนาน “นางเออลอยฟ้าสู่พระจันทร์” “กระต่ายหยกตำยา”
“อุ้งกิ้งตัดไม้” วันไหว้พระจันทร์ของเวียดนาม ก็มีเรื่องราวของ “สองพี่น้อง”
“นิทานของอาทู่ยี่” และยังมีกิจกรรมเชิดสิงโตและถือโคม

วันไหว้พระจันทร์ที่เต็มไปด้วยความทรงจำที่มีความสุข
ช่างทำให้ลืมไม่ลงจริงๆ





詞語

คำศัพท์

- 團圓 พร้อมหน้า
- 聊天 คุยเล่น
- 故事 นิทาน
- 中秋 ไหว้พระจันทร์
- 停止 หยุด
- 而且 แล้วยัง
- 端午 ไหว้ขนมจ้าง
- 保佑 คุ้มครอง
- 洋溢 เต็มเปี่ยม
- 代表 หมายถึง
- 祈求 ภาวนา
- 幸福 มีความสุข
- 又要 ยังจะต้อง...
- 许多 มากมาย
- 奔月 ลอยสู่พระจันทร์
- 浪漫 โรแมนติก
- 姐妹 พี่สาวน้องสาว
- 月餅 ขนมไหว้พระจันทร์
- 贵宾 แขกผู้มีเกียรติ



造句

แต่งประโยค

- 1 團圓 八月十五，月亮又圓又亮，是代表團圓。

การอยู่พร้อมหน้า - วันที่ 15 เดือน 8 พระจันทร์ทั้งกลมทั้งสว่าง หมายถึง การอยู่พร้อมหน้า

- 2 中秋節 吃月餅，聽嫦娥奔月故事。

วันไหว้พระจันทร์ - วันไหว้พระจันทร์ ทานขนมไหว้พระจันทร์ ฟังนิทานนางเอ๋อลอยฟ้าสู่พระจันทร์

- 3 浪漫 還有許多浪漫愛情故事。

โรแมนติก - อีกทั้งเรื่องราวความรักที่โรแมนติกอีกมากมาย

- 4 祈求 祈求神明保佑平安。

อธิษฐาน - อธิษฐานให้เทพเจ้าคุ้มครองให้ร่มเย็นเป็นสุข

- 5 姐妹 姐妹團圓，聊天忘記了時間。

พี่น้อง - พี่น้องอยู่กันพร้อมหน้า พูดคุยจนลืมเวลา



第二課

歡喜過新年

歲末年終，家家戶戶忙著大掃除，採買年貨，迎接新年的到來。

除夕那天，祭拜祖先和貼春聯，晚上全家團圓吃年夜飯、發紅包和守歲；正月初一，大家見面互道「恭喜發財」；正月初二，嫁出去的女兒回娘家探望家人；正月十五元宵節，人們提燈籠和吃元宵，還能欣賞五光十色的燈會活動。

其他國家也有過新年的習俗，例如：越南新年在正月，人們看舞獅和插桃花，還吃粽子；泰國和緬甸四月過新年，大家互



บทที่ 2

มีความสุขกับวันตรุษจีน

วันสิ้นปี แต่ละบ้านวุ่นกับการทำความสะอาด ซื่อของใช้วันตรุษจีน เพื่อต้อนรับปีใหม่ที่กำลังจะมาถึง

ในวันสิ้นปี ไหว้บรรพบุรุษและติดกลอนคู่ กลางคืนทุกคนในบ้านอยู่กันพร้อมหน้าทานอาหารในคืนสิ้นปี แจกอั่งเปาและเฝ้ายาม วันที่ 1 เมื่อเจอกันทุกคนจะพูดว่า “ขอให้ร่ำรวย” วันที่ 2 ลูกสาวที่แต่งงานแล้วจะกลับบ้านไปเยี่ยมครอบครัวของตน วันที่ 15 เป็นวันง่วนเซียว ทุกคนจะถือ โคมและหลอดวันง่วนเซียว และยังชมกิจกรรมงานโคมไฟที่มีสีสันอีกด้วย

ประเทศอื่นๆก็มีประเพณีปีใหม่เหมือนกัน เช่น ปีใหม่ของเวียดนาม อยู่ในเดือนมกราคม แต่ละคนดูเชิดสิงโตและปักดอกท้อ และยังทานบ๊ะจ่าง



相_レ潑_ス水_ヲ， 為_シ對_シ方_ニ祈_ヒ福_ヲ； 東_ニ埔_ニ寨_ノ的_カ
新_ニ年_ヲ也_ニ在_リ四_ノ月_ニ， 到_リ處_ニ掛_ク滿_ク五_ノ色_ノ
旗_ヲ， 慶_ビ祝_ム釋_キ迦_ノ牟_ニ尼_ノ佛_ノ誕_メ生_ル。

各_ノ國_ノ新_ニ年_ヲ雖_シ然_シ有_リ不_ト同_ク的_カ慶_ビ祝_ム
方_ノ式_ヲ， 但_シ是_レ， 都_ク有_リ祝_ム福_ヲ大_ニ家_ノ平_ク安_ク
順_ニ利_ク的_カ意_ヲ義_ヲ。 過_シ年_ヲ別_レ忘_レ了_ク說_フ聲_ヲ新_ニ
年_ヲ快_ク樂_ク！





ปีใหม่ของไทยและพม่าคือเดือนเมษายน แต่ละคนสวดน้ำใส่กันเป็นการอวยพรฝ่ายตรงข้าม ปีใหม่ของกัมพูชาก็คือเดือนเมษายนเหมือนกัน มีการปักธงสีเฉลิมฉลองวันประสูติของพระพุทธเจ้า

ปีใหม่ของแต่ละประเทศแม้ว่าจะมีวิธีการฉลองที่ไม่เหมือนกัน แต่ว่าล้วนแต่หมายถึงการอวยพรให้ทุกคนมีความสุขและร่ำรวย ครุชจินอย่าลืมอวยพรสวัสดิ์ปีใหม่





詞語

คำศัพท์

- 過年 ㄍㄨㄛˋ ㄋㄧㄢˊ
ตรุษจีน
- 守歲 ㄕㄨㄚˇ ㄨㄟˋ
เฝ้าปี
- 到處 ㄉㄠˋ ㄑㄨˊ
ทุกหนทุกแห่ง
- 歲末 ㄨㄟˋ ㄇㄨˋ
สิ้นปี
- 互道 ㄏㄨˋ ㄉㄠˋ
บอก
- 國旗 ㄍㄨㄛˊ ㄑㄩㄥˊ
ธงชาติ
- 忙著 ㄇㄨㄥˊ ㄓㄨˋ
วุ่นกับ...
- 發財 ㄝˋ ㄘㄞˊ
ร่ำรวย
- 解釋 ㄒㄧㄝˋ ㄕㄨㄞˋ
อธิบาย
- 採買 ㄘㄞˊ ㄇㄞˋ
ซื้อ
- 探望 ㄘㄢˊ ㄨㄤˊ
เยี่ยม
- 快樂 ㄎㄞˋ ㄌㄜˋ
มีความสุข
- 年貨 ㄋㄧㄢˊ ㄏㄨㄚˋ
ของปีใหม่
- 舞獅 ㄨㄩˇ ㄕㄨㄟˊ
เชิดสิงโต
- 迎接 ㄩㄥˊ ㄐㄧㄝˋ
ต้อนรับ
- 插桃花 ㄘㄚˋ ㄊㄠˊ ㄏㄨㄚˊ
ปักดอกท้อ
- 除夕 ㄘㄨˊ ㄒㄩˊ
วันสิ้นปี
- 泰國 ㄊㄞˋ ㄍㄨㄛˊ
ประเทศไทย
- 春聯 ㄘㄨㄥˊ ㄌㄩㄢˊ
กลอนคู่
- 對方 ㄉㄨㄟˋ ㄈㄨㄥˊ
ฝ่ายตรงข้าม



造句

แต่งประโยค

- 1 年貨街熱鬧滾滾。
สินค้าปีใหม่ - ถนนขายของปีใหม่ครึกครื้นมาก
- 2 春聯、臺灣除夕祭拜祖先、貼春聯。
กลอนคู่ - ได้หั่นไหว้บรรพบุรุษ ติดกลอนคู่ในวันสิ้นปี
- 3 守歲、吃豐盛團圓飯和守歲。
เฝ้าปี - ทานอาหารอย่างพร้อมหน้าและเฝ้าปี
- 4 迎接快樂迎接新年。
ต้อนรับ - ต้อนรับปีใหม่ออย่างมีความสุข
- 5 到處聽得到祝福和爆竹聲。
ทุกหนทุกแห่ง - ได้ยินเสียงอวยพรและเสียงปะทัดทุกหนทุกแห่ง



第三課

五月、五過端午

農曆五月五日，是端午節。端午節有許多慶祝活動、傳說故事和民間習俗。

划龍舟和包粽子是為了解紀念愛國詩人——屈原；著名的民間故事——《白蛇傳》，常常被改編成各種形式的戲劇表演。此外，如果在端午節正午十二點鐘，能夠把生雞蛋直立起來的人，據說整年都會有好運氣。

端午節前後，天氣炎熱，是疾病開始流行的季節。民間習俗中，家家戶戶在門口掛菖蒲和艾草，身上戴香包，還會喝雄黃酒，都有避邪和保平安的作用。

端午節是個熱鬧又充滿傳奇色彩的節日！



บทที่ 3

วันที่ 5 เดือน 5 วันไหว้ขนมจ๋าง

วันที่ 5 เดือน 5 ตามปฏิทินจันทรคติเป็นวันไหว้ขนมจ๋าง
วันไหว้ขนมจ๋างมีกิจกรรมฉลอง ตำนานเรื่องเล่าและประเพณีพื้นเมืองมากมาย

การพายเรือมังกรและห่อหิมะจ๋างเป็นการรำลึกนักกวีรักชาติที่ชื่อ
ชวีหยวน ตำนานพื้นบ้านที่มีชื่อเสียง คือเรื่องนางพญางูขาว มักถูกนำมาดัด
แปลงเป็นละครในรูปแบบต่างๆ นอกจากนี้ ตอนเที่ยงตรงในวันไหว้ขนมจ๋าง
คนที่สามารถตั้งไข่ไก่ได้ เชื่อว่าจะโชคดีตลอดทั้งปี

ก่อนและหลังวันไหว้ขนมจ๋าง อากาศร้อนอบอ้าว เป็นฤดูที่เริ่มเกิดโรค
ภัยไข้เจ็บ ชาวบ้านเชื่อว่า แต่ละบ้านต้องแขวนเชียงพู่และหญ้าไฉ่วหน้ำประตู่
บ้าน พกถุงหอมติดตัว และยังมีเหล่าสงฮวง ซึ่งเชื่อสามารถจัดอันตรายนและ
คุ้มครองให้ปลอดภัยได้

วันไหว้ขนมจ๋างเป็นเทศกาลที่ครึกครื้นและเต็มไปด้วยเทพนิยาย!



詞語

คำศัพท์

- 端午 端 午
เทศกาลไหว้ขนมจ้าง
- 表演 表 演
การแสดง
- 戴上 戴 上
สวม
- 慶祝 慶 祝
ฉลอง
- 能夠 能 夠
สามารถ
- 喝酒 喝 酒
ดื่มเหล้า
- 民間 民 間
พื้นเมือง
- 雞蛋 雞 蛋
ไข่ไก่
- 充滿 充 滿
เต็มไปด้วย
- 划龍舟 划 龍 舟
พายเรือมังกร
- 運氣 運 氣
โชค
- 傳奇 傳 奇
เทพนิยาย
- 粽子 粽 子
บ๊ะจ่าง
- 炎熱 炎 熱
ร้อนอบอ้าว
- 編成 編 成
เรียบเรียง
- 季節 季 節
ฤดู
- 各種 各 種
แต่ละอย่าง
- 門口 門 口
ประตูบ้าน
- 形式 形 式
รูปแบบ
- 艾草 艾 草
หญ้าไฉ่



造句

แต่งประโยค

1 端午節，民間有各種慶祝。
วันไหว้ขนมจ้าง - วันไหว้ขนมจ้าง ชาวบ้านมีการฉลองในรูปแบบต่างๆ

2 粽子除了包粽子，還會划龍舟。
บ๊ะจ่าง - นอกจากห่อบ๊ะจ่างแล้ว ยังมีการพายเรือมังกร

3 艾草掛門口，小孩戴上香包，還喝雄黃酒。
หญ้าไฉ่ - หน้าประตูบ้านแขวนหญ้าไฉ่ เด็กๆ พกถุงหอม และยั้งดื่มเหล้าสังหวาง

4 中午十二點能夠把生雞蛋直立，會有好運氣。
สามารถ - ผู้ที่สามารถตั้งไข่ในตอนเที่ยงตรงได้จะโชคดี

5 傳奇充滿傳奇的節日。
เทพนิยาย - เทศกาลที่เต็มไปด้วยเทพนิยาย



第_カ四_ム課_マ

清_ク明_{メイ}與_ニ祭_ニ祖_ノ

清_ク明_{メイ}節_ニ那_ノ天_ノ，為_ス了_カ懷_ニ念_ノ祖_ノ先_ノ，大_カ家_ニ都_ニ會_ニ帶_カ著_セ鮮_ニ花_ニ和_ニ祭_ニ品_ニ去_ク墓_ノ園_ニ或_ニ生_ニ命_ニ紀_ニ念_ノ館_ニ祭_ニ拜_ヲ。

到_キ墓_ノ園_ニ掃_ク墓_ノ時_ノ，要_ス先_ニ清_ク除_ク墳_ニ上_ノ的_カ雜_ニ草_ニ，再_ニ擺_ク設_ク祭_ニ品_ニ祭_ニ拜_ヲ；到_キ生_ニ命_ニ紀_ニ念_ノ館_ニ時_ノ，只_ニ要_ス拿_ク香_ニ祭_ニ拜_ヲ，環_ニ保_ク又_ニ健_ニ康_ヲ。

祭_ニ拜_ヲ時_ノ不_ク僅_ニ祈_ク求_ク祖_ノ先_ノ保_ク佑_ス，還_ニ要_ス心_ニ存_ク感_ク恩_ヲ，表_ス示_ク飲_ク水_ニ思_ク源_ニ不_ク忘_ク本_ノ的_カ態_ニ度_ヲ。

近_ニ年_ニ來_ク，臺_ニ灣_ニ葬_ニ儀_ニ習_ク俗_ニ有_ス很_ニ大_ニ的_カ改_ク變_ク，除_ク了_カ土_ニ葬_ニ、火_ニ葬_ニ以_テ外_ニ，並_ク且_ニ有_ス將_ク骨_ニ灰_ニ埋_ク在_ク樹_ニ下_ニ的_カ植_ク葬_ニ，或_ニ灑_ク向_ク大_ニ海_ニ的_カ海_ニ葬_ニ等_ク選_ク擇_ス。

我_ニ們_ニ從_ク清_ク明_{メイ}祭_ニ祖_ノ活_ク動_ク，可_ク以_テ看_ク出_ク國_ニ人_ニ慎_ク終_ニ追_ク遠_ニ的_カ傳_ク統_ニ美_ク德_ヲ。



บทที่ 4

เซ่งเม้งและไหว้บรรพบุรุษ

ในวันเซ่งเม้ง เพื่อเป็นการรำลึกถึงบรรพบุรุษ ทุกคนจะนำดอกไม้และของเซ่นไหว้ไปไหว้บรรพบุรุษที่สุสานหรือหอรำลึก

เมื่อไปกวาดสุสาน จะต้องเริ่มทำความสะอาดหญ้าที่อยู่บนหลุมศพ แล้วค่อยจัดวางของเซ่นไหว้ เมื่อไปหอรำลึก เพียงแค่นำธูปกราบไหว้ ทั้งรักษาสิ่งแวดล้อมและดีต่อสุขภาพ

การไหว้บรรพบุรุษไม่เพียงต่อขอให้บรรพบุรุษคุ้มครอง และยังต้องมีใจกตัญญู ซึ่งหมายถึง เมื่อมีความสุขแล้วก็ไม่ลืมแหล่งที่ให้ความสุข

ในช่วงปีที่ผ่านมา ประเพณีการทำศพของไต้หวันเปลี่ยนแปลงอย่างมาก นอกจากการฝัง การเผาแล้ว ยังมีการนำอัฐิฝังใต้ต้นไม้ หรือโปรยลงในแม่น้ำอีกด้วย

จากกิจกรรมวันเซ่งเม้ง เราสามารถเห็นว่าคนในประเทศมีศีลธรรมความกตัญญูมาแต่ช้านาน



詞語

คำศัพท์

- 祭^{ㄐㄜˋ}祖^{ㄗǔ}
ไหว้บรรพบุรุษ
- 節^{ㄐㄜˊ}日^{ㄖì}
เทศกาล
- 鮮^{ㄒㄩㄢ}花^{ㄏuā}
ดอกไม้สด
- 墓^{ㄇù}園^{ㄩㄢ}
สุสาน
- 紀^{ㄐㄩˊ}念^{ㄋㄧㄢˋ}館^{ㄍuǎn}
หอรำลึก
- 雜^{ㄗㄞˊ}草^{ㄘǎo}
พงหญ้า
- 擺^{ㄅㄞˋ}設^{ㄕuò}
จัดวาง
- 不^{ㄅù}僅^{ㄐㄩㄢˋ}
ไม่เพียงแต่
- 表^{ㄅㄞˇ}示^{ㄕhì}
แสดงถึง
- 忘^{ㄨㄥˋ}本^{ㄅěn}
ลืมกำเนิด
- 臺^{ㄊㄞˊ}灣^{ㄨㄢ}
ไต้หวัน
- 心^{ㄒㄩㄢ}存^{ㄘㄨㄢ}
ในใจเต็มไปด้วย...
- 飲^{ㄩㄢ}水^{ㄕuǎn}思^{ㄕhī}源^{ㄩㄢ}
มีความสุขแล้วก็ไม่ลืม
แหล่งที่ให้ความสุข
- 習^{ㄒㄩˊ}俗^{ㄘù}
ประเพณี
- 儀^ㄧ式^{ㄕhì}
พิธีกรรม
- 並^{ㄅㄥˊ}且^{ㄐㄩˊ}
แล้วก็
- 骨^{ㄍǔ}灰^{ㄏuī}
เถ้ากระดูก
- 埋^{ㄇㄞˊ}在^{ㄗài}
ฝังที่...
- 選^{ㄒㄩㄢ}擇^{ㄗé}
เลือก
- 美^{ㄇㄟˋ}德^{ㄉé}
คุณธรรมอันดีงาม



造句

แต่งประโยค

- 1 祭_๒拜_๓ 清_๔明_๕節_๖是_๗祭_๒拜_๓已_๘過_๙世_{๑๐}的_{๑๑}親_{๑๒}人_{๑๓}。
 ไหว้ - วันเซ่งเม้งเป็นการไหว้ญาติที่เสียชีวิตแล้ว
- 2 祭_๒祖_๑ 祭_๒祖_๑表_๓示_๔不_๕忘_๖本_๗。
 ไหว้บรรพบุรุษ - การไหว้บรรพบุรุษหมายถึงไม่ลืมตัว
- 3 墓_๑園_๒ 如_๓果_๔是_๕土_๖葬_๗， 到_๘墓_๑園_๒掃_๓墓_๑。
 สุสาน - หากฝังศพ ต้องไปกวาดสุสาน
- 4 骨_๑灰_๒ 是_๓火_๔葬_๕， 到_๖放_๗置_๘骨_๑灰_๒罈_๓之_๔塔_๕祭_๒拜_๓。
 ถ้ำกระดูก - หากเผาศพ ให้ไปไหว้ที่โถงบรรจุถ้ำกระดูก
- 5 飲_๑水_๒思_๓源_๔ 臺_๑灣_๒祭_๒祖_๑儀_๓式_๔習_๕俗_๖， 不_๗僅_๘是_๙飲_๑水_๒思_๓源_๔也_๕是_๖美_๗德_๘。
 การระลึกถึง - พิธีและประเพณีการไหว้บรรพบุรุษของไต้หวัน เพียงแต่เป็นการระลึกถึงและยังเป็นคุณธรรมอันดีงามอีกด้วย



第五課

傳統藝術

宗翰和秋香夫妻倆去宜蘭傳統藝術中心看表演。

他們先看到印尼的皮影戲。皮影戲偶是用動物皮的雕刻成各種造型，只要拉動綁在戲偶身上的繩子，戲偶的手腳就會跟著動，靠著燈光造成的影子就能演出精彩的戲劇。

宗翰覺得很親切，因為和臺灣傳統布袋戲很相似。布袋戲是利用靈活的手指操控戲偶，表演者扮演說書人的角色，配上鑼鼓齊鳴，就能營造千軍萬馬的氣勢。



บทที่ 5

ศิลปะประเพณีพื้นบ้าน

จจฮันและจิวงเชียงสองสามีภรรยาไปดูการแสดงที่ศูนย์ศิลปะประเพณีพื้นบ้าน

พวกเขาได้เห็นศิลปะการเล่นเงาของอิน โคนิเซีย หุ่นที่ใช้ในการแสดงใช้นางสัตว์และสลักเป็นรูปต่างๆ เพียงแค่ดึงเชือกที่หุ่นขาและแขนของหุ่นจะขยับตามไปด้วย ใช้นางที่เกิดจากแสงก็สามารถแสดงละครที่สนุกสนานได้

จจฮันรู้สึกใกล้ชิด เพราะว่าเหมือนกับหุ่นงูมือ(หุ่นกระบอก) ของไต้หวัน หุ่นงูมือใช้นิ้วทั้งสิบบังคับหุ่น คนแสดงมีหน้าที่เล่าเรื่องไปด้วย ประกอบกับเสียงฆ้องและกลอง ก็สามารถสร้างพลังที่ยิ่งใหญ่เกรียงไกรได้



展覽場還有越南的水上木偶、泰國的舞蹈和臺灣的歌仔戲。欣賞這些傳統戲劇或藝文，不僅可以怡情養性，也能感受民眾的生活點滴，還能瞭解當地文化的特色。



ในงานแสดงยังมีการแสดงหุ่นกระบอกน้ำของเวียดนาม การรำไทยและการเล่นจี่ของไต้หวัน ชมละครพื้นเมืองและศิลปะเหล่านี้ ไม่เพียงแต่สามารถทำให้จิตใจเบิกบาน และยังรู้สึกถึงชีวิตของผู้คน และยังเข้าใจลักษณะพิเศษของวัฒนธรรมพื้นเมืองอีกด้วย





詞語

คำศัพท์

● 藝-術 藝 術
ศิลปะ

● 跟-著 跟 著
ตาม

● 怡-情 怡 情
จิตใจเบิกบาน

● 夫-妻 夫 妻
สามีภรรยา

● 燈-光 燈 光
แสงไฟ

● 瞭-解 瞭 解
เข้าใจ

● 宜-蘭 宜 蘭
เมืองอิหลาน

● 覺-得 覺 得
คิดว่า

● 特-色 特 色
พิเศษ

● 皮-影-戲 皮 影 戲
ละครเงา

● 布-袋-戲 布 袋 戲
หุ่นกระบอก

● 雕-刻 雕 刻
แกะสลัก

● 相-似 相 似
เหมือนกัน

● 造-型 造 型
รูปแบบ

● 指-定 指 定
กำหนด

● 拉-動 拉 動
ดึง

● 千-軍-萬-馬 千 軍 萬 馬
ยิ่งใหญ่เกรียงไกร

● 綁-在 綁 在
ผูก

● 舞-蹈 舞 蹈
เต้นระบำ



造句

แต่งประโยค

- 1 布袋戲和皮影戲很相似。
หุ่นกระบอก - หุ่นกระบอกและการเล่นเงาค่อนข้างมาก
- 2 我觉得水上木偶很特色。
คิดว่า - ฉันคิดว่าหุ่นกระบอกน้ำมีความเป็นพิเศษ
- 3 宜蘭空氣清新。
เมืองอิหลัน - อากาศที่อิหลันสดชื่น
- 4 燈光下的舞蹈更迷人。
แสงไฟ - การเต้นระบำได้แสงไฟยิ่งทำให้คนหลงเสน่ห์
- 5 怡情、欣賞藝術，不只怡情還瞭解文化。
จิตใจเบิกบาน - ชมศิลปะไม่เพียงแต่ทำให้จิตใจเบิกบานและยังเข้าใจวัฒนธรรม



第六課

智慧的諺語

諺語是指民間流傳的俗語，
 句子雖然簡短，卻包含重要的人生道理，
 以下介紹幾則有趣的諺語。

一、食飯皇帝大 **Tsiáh-pńg hông-tè tuā**

吃飯時要專心，避免一邊吃一邊做其他的事，
 影響食慾和消化，有礙健康。

二、食果子拜樹頭

Tsiáh kué-tsí pài tshiū-thâu

人要飲水思源，懂得感恩知足，
 不可忘本。

三、龜笑鰐無尾 **Ku tshiò pih hô bué**

不要過度抬舉自己而去譏笑別人。



บทที่ 6

สุภาษิตเกิดปัญญา

สุภาษิตเป็นคำพังเพยที่แพร่หลายของชาวบ้าน แม้ว่าจะเป็นประโยคสั้นๆ แต่มีหลักชีวิตที่สำคัญ ต่อไปนี้เราจะแนะนำวลีที่น่าสนใจหลายข้อ

1. ตอนทานข้าวต้องตั้งใจใหญ่ที่สุด

เวลาทานข้าวต้องตั้งใจ หลีกเลียงการทานไปด้วยทำอย่างอื่นไปด้วย เพราะจะส่งผลกระทบต่อความอยากอาหารและการย่อยอาหาร ไม่ดีต่อสุขภาพ

2. กิน (เป็นภาษาใต้ห้วนมีความหมายว่ากิน) ผลแล้วต้องไหว้ต้นไม้

คนจะต้องมีความกตัญญูรู้คุณ รู้จักรู้บุญคุณและเพียงพอ และไม่ลืมกำพืด

3. เต่าหัวเราะตะพานน้ำว่าไม่มีหาง

อย่ายกย่องตัวเองให้สูงแล้วหัวเราะเยาะผู้อื่น



四、人_ㄩ咧_{ㄌㄟ}做_{ㄉㄨㄛˋ}，天_{ㄊㄩㄢ}咧_{ㄌㄟ}看_{ㄎㄨㄢ}

ngin^ˇ cai zo tien^ˊ cai kon

善_{ㄕㄢˋ}有_ㄩ善_{ㄕㄢˋ}報_{ㄅㄠˋ}，惡_{ㄜˋ}有_ㄩ惡_{ㄜˋ}報_{ㄅㄠˋ}，提_{ㄊㄩ}醒_{ㄩㄥˊ}
人_ㄩ們_{ㄇㄣˊ}不_ㄨ要_ㄩ做_{ㄉㄨㄛˋ}壞_{ㄏㄨㄞˋ}事_{ㄕㄨㄚˋ}。

五、一_ㄩ粒_{ㄌㄧˊ}米_{ㄇㄧˋ}，百_{ㄅㄞˋ}粒_{ㄌㄧˊ}汗_{ㄏㄢˋ}

id^ˋ liab mi^ˋ bag^ˋ liab hon

以_ㄩ農_{ㄋㄨㄥˊ}人_ㄩ工_{ㄍㄨㄥ}作_{ㄉㄨㄛˋ}的_{ㄉㄜˊ}辛_{ㄕㄢˋ}苦_{ㄎㄨˊ}做_{ㄉㄨㄛˋ}比_{ㄅㄩ}喻_{ㄩˊ}，
想_{ㄒㄩㄥˊ}要_ㄩ有_ㄩ收_{ㄕㄨ}穫_{ㄏㄨㄛˋ}，就_{ㄐㄩ}必_{ㄅㄩ}須_ㄩ努_{ㄋㄨ}力_{ㄌㄧˊ}付_{ㄈㄨ}
出_{ㄔㄨ}。

六、有_ㄩ容_{ㄥㄨㄥˊ}乃_{ㄋㄞˊ}大_{ㄉㄚˊ}

做_{ㄉㄨㄛˋ}人_ㄩ要_ㄩ有_ㄩ肚_{ㄉㄨˋ}量_{ㄌㄩㄤˊ}，才_{ㄘㄞˊ}能_{ㄋㄨㄥˊ}有_ㄩ福_{ㄈㄨˊ}
氣_{ㄑㄩˊ}。



4. คนทำ ฟาดู

ทำดีได้ดี ทำชั่วได้ชั่ว เตือนให้คนอย่าทำเรื่องไม่ดี

5. ข้าวหนึ่งเม็ด เหนือร้อยเม็ด

อุปมาว่าชาวนาทำงานลำบาก หากอยากได้ผลที่ดีก็ต้องขยัน ลงมือลงแรง

6. ความอดทนให้ผลที่ยิ่งใหญ่

เป็นคนต้องใจกว้าง จึงจะมีโชค



詞語

คำศัพท์

- 智^智慧^慧
ปัญญา
- 避^避免^免
หลีกเลี่ยง
- 努^努力^力
ขยัน
- 句^句子^子
ประโยค
- 感^感恩^恩
บุญคุณ
- 付^付出^出
กระทำ
- 突^突然^然
กะทันหัน
- 結^結尾^尾
จบท้าย
- 有^有容^容乃^乃大^大
มีความอดทน
ประโยชน์ແຍະ
- 簡^簡短^短
สั้นและง่าย
- 知^知足^足
รู้จักพอ
- 度^度量^量
ใจกว้าง
- 包^包含^含
รวมถึง
- 過^過度^度
เกินไป
- 幾^幾則^則
แต่ละบท
- 抬^抬舉^舉
เกินไป
- 飯^飯店^店
ร้านอาหาร
- 惡^惡有^有惡^惡報^報
ทำชั่วได้ชั่ว
- 拜^拜託^託
ขอร้อง
- 農^農人^人
ชาวนา



造句

แต่งประโยค

- 1 智慧 俗語、諺語包含祖先的智慧和經驗。
ปัญญา - คำพังเพย วลี รวมปัญญาและประสบการณ์ของบรรพบุรุษ
- 2 簡短句子，意義非凡。
สั้นๆง่ายๆ - ประโยคสั้นๆ แต่ความหมายลึกซึ้ง
- 3 模範與勸導子孫做人。
ตัวอย่าง - เป็นตัวอย่างและสอนลูกหลานให้เป็นคน
- 4 努力付出才有收穫。
ขยัน - ขยันลงแรงถึงจะได้ผล
- 5 感恩 要心懷感恩知足。
ใจกตัญญู - ต้องมีใจกตัญญูรู้จักพอ



第七課

臺灣面面觀

臺灣除了本島以外，還包括澎湖、綠島、蘭嶼、金門和馬祖等離島。

臺灣位在歐亞板塊和菲律賓板塊的交界處，地震頻繁，有高山、台地、平原、盆地和峽谷等多樣地形。

臺灣本島四面環海，海岸也有差異。北部因風化而遍佈奇形怪狀的岩石；南部以珊瑚礁為主；東部是陡直斷層海岸；西部則比較平坦，多為沙岸。

臺灣四季有不同美景，春天時百花齊放，夏天適合玩水，



บทที่ 7

ดูไต้หวันจากแต่ละมุม

ไต้หวันนอกจากเกาะไต้หวันแล้ว ยังรวมถึงเกาะนอก เช่น เกาะเผิงหู เกาะเจียว เกาะหลันอวี เกาะจินเหมินและเกาะหม่าจู่ เป็นต้น

ไต้หวันอยู่รอยต่อระหว่างแผ่นเปลือกโลกยูเรเชียและแผ่นเปลือกโลกฟิลิปปินส์ มีแผ่นดินไหวบ่อย มีลักษณะทางภูมิศาสตร์หลายอย่าง เช่น ภูเขาสูง ที่ราบสูง ที่ราบ พื้นที่ต่ำและหุบเขา เป็นต้น

เกาะไต้หวันมีแม่น้ำล้อมรอบ 4 ด้าน ฝั่งทะเลก็มีความแตกต่างกัน ภาคเหนือ มีหินรูปร่างแปลกๆอยู่ทั่วไปเนื่องจากลมไทรก ภาคใต้ส่วนใหญ่เป็นปะการัง ภาคตะวันออกเป็นฝั่งทะเลรอยเลื่อนแบบสูงชัน ภาคตะวันตกก่อนข้างราบเรียบ ส่วนใหญ่เป็นชายฝั่งสั้นทราย

ทัศนียภาพใน 4 ฤดูของไต้หวันไม่เหมือนกัน



秋天可以賞楓，冬天是泡湯的好時機。

臺灣融合閩南、客家、外省、原住民和新住民等族群，在宗教信仰、建築、語言、生活習慣及飲食風味上，呈現和諧且多姿多采的人文色彩。臺灣真是名符其實的寶島啊！



ฤดูใบไม้ผลิมีดอกไม้บานสะพรั่ง ฤดูร้อนเหมาะแก่การเล่นน้ำ
ฤดูใบไม้ร่วงสามารถชมใบเมเปิ้ล ฤดูหนาวเหมาะแก่การแช่เท้าพุร้อน

ไต้หวันผสมผสานชนชาติอย่างฟูเจี้ยน จีนและ ชาวต่างมณฑล
คนพื้นเมืองและผู้ย้ายถิ่นฐานใหม่ แสดงออกถึงความกลมกลืนและสีสันของ
มนุษยศาสตร์ได้จากศาสนา การก่อสร้าง ภาษา การใช้ชีวิตและอาหาร ไต้หวัน
เป็นเกาะที่สวยงามสมชื่อจริงๆ!



詞語

คำศัพท์

- 包^{ㄅㄠ}括^{ㄎㄨㄛˋ}
รวมถึง
- 遍^{ㄅㄧㄢˋ}佈^{ㄅㄨˋ}
ล้อมรอบทะเล
- 省^{ㄕㄨㄥˋ}力^{ㄌㄨˋ}
ถุกุหนาว
- 金^{ㄐㄧㄣ}門^{ㄇㄣˊ}
เกาะจินเหมิน
- 北^{ㄅㄟ}部^{ㄅㄨˋ}
ภาคเหนือ
- 風^{ㄈㄨㄥ}味^{ㄨㄟ}
ประหยัดแรง
- 馬^{ㄇㄚˇ}祖^{ㄗㄨˇ}
เกาะหม่าจู่
- 岩^ㄚ石^{ㄕㄨˊ}
หิน
- 呈^{ㄔㄨㄥ}現^{ㄒㄩㄢˋ}
รูปแบบ
- 板^{ㄅㄢˇ}塊^{ㄎㄨㄞˋ}
แผ่นเปลือก
- 陡^{ㄉㄡˊ}直^{ㄓㄧˊ}
สูงชัน
- 多^{ㄉㄨㄛ}姿^ㄗ多^{ㄉㄨㄛ}采^{ㄘㄞ}
มีสีสัน
- 交^{ㄐㄧㄠ}界^{ㄐㄞˋ}
โลก
- 斷^{ㄉㄨㄢˋ}層^{ㄕㄥˊ}
รอยเลื่อน
- 台^{ㄊㄞˊ}地^{ㄉㄧˋ}
รอยต่อ
- 沙^{ㄕㄞ}岸^{ㄚㄣˋ}
ชายฝั่งทะเลสันทราย
- 盆^{ㄆㄣˊ}地^{ㄉㄧˋ}
ที่ราบสูง
- 百^{ㄅㄞˋ}花^{ㄏㄨㄚ}齊^{ㄑㄩ}放^{ㄉㄨ}
บานสะพรั่ง
- 環^{ㄏㄨㄢ}海^{ㄏㄞˋ}
แม่น้ำล้อมรอบ
- 冬^{ㄉㄨㄥ}天^{ㄊㄩㄢ}
ถุกุหนาว



造句

แต่งประโยค

- 1 金門、馬祖是臺灣的守護神。
 เกาะจินเหมิน เกาะหม่าจู้ - เกาะจินเหมิน เกาะหม่าจู้ล้วนเป็นเทพเจ้าคุ้มครอง
 ได้ห้วน
- 2 北部的著名女王頭岩石。
 หิน - ภาคเหนือมีหินรูปเสียดราชินีที่มีชื่อเสียง
- 3 春天欣賞百花齊放。
 บานสะพรั่ง - ฤดูใบไม้ผลิดูดอกไม้บานสะพรั่ง
- 4 夏天到墾丁戲水。
 ฤดูร้อน - ฤดูร้อนไปเล่นน้ำที่เจ็นติง
- 5 冬天全國都有溫泉可泡。
 ฤดูหนาว - ฤดูหนาวมีน้ำพุร้อนให้แช่ทั่วประเทศ



第八課

繞著臺灣跑

臺北^{台北}市^市是^是中^中華^華民^民國^國的^的首^首都^都，
搭^搭乘^乘臺^臺北^北捷^捷運^運（MRT）、轉^轉乘^乘公^公交^交
車^車，或^或騎^騎乘^乘U Bike，吃^吃喝^喝玩^玩樂^樂都^都方^方便^便。
便^便。

高^高雄^雄市^市是^是南^南臺^臺灣^灣人^人口^口最^最多^多的^的
都^都市^市，有^有便^便利^利的^的高^高雄^雄捷^捷運^運和^和公^公交^交
車^車，也^也適^適合^合自^自行^行開^開車^車或^或騎^騎車^車。

臺^臺灣^灣旅^旅遊^遊真^真方^方便^便，從^從臺^臺北^北搭^搭
高^高鐵^鐵（HSR）出^出發^發，目^目前^前到^到高^高雄^雄
最^最快^快只^只要^要94分^分鐘^鐘，平^平穩^穩又^又快^快速^速。
搭^搭乘^乘臺^臺鐵^鐵（TR）東^東部^部幹^幹線^線自^自強^強號^號
火^火車^車到^到花^花蓮^蓮，就^就可^可欣^欣賞^賞太^太平^平洋^洋海^海
天^天一^一色^色。除^除了^了搭^搭乘^乘大^大眾^眾交^交通^通工^工
具^具，自^自行^行開^開車^車駕^駕駛^駛也^也能^能上^上山^山下^下
海^海，甚^甚至^至出^出現^現在^在還^還流^流行^行騎^騎機^機車^車或^或自^自
行^行車^車環^環島^島。



บทที่ 8 เที่ยวรอบๆ ได้ทุกวัน

เมืองไทเปเป็นเมืองหลวงของสาธารณรัฐจีน ไม่ว่าขึ้นรถไฟฟ้า(MRT) ไทเป แล้วเปลี่ยนรถโดยสารประจำทาง กิน ดื่ม เที่ยว เล่น ล้วนสะดวกสบาย

เมืองเกาสงเป็นเมืองที่มีประชากรมากที่สุดในภาคใต้ มีรถไฟฟ้าเกาสง และรถโดยสารประจำทางที่สะดวก และเหมาะกับการขับรถหรือขี่รถเอง

ท่องเที่ยวได้ทุกวันสะดวกสบายจริงๆ นั่งรถไฟความเร็วสูง(HSR)จาก ไทเปไปเกาสงใช้เวลาเพียง94นาที ทั้งปลอดภัยและรวดเร็ว นั่งรถไฟ(TR)สาย ตะวันตกแบบจ้อเจียงไปฮัวเหลียน ก็สามารถชมท้องฟ้าและทะเลมหาสมุทร แปซิฟิก นอกจากนี้ใช้รถโดยสารสาธารณะ ก็ยังสามารถขับรถขึ้นทางด่วนขึ้นเขา ลงห้วย ตอนนี้อยู่มีมอเตอร์ไซค์หรือจักรยานเที่ยวรอบเกาะกำลังแพร่หลาย



離^カ島^カ風^カ光^カ真^カ迷^カ人^カ， 但^カ是^カ交^カ通^カ
要^カ安^カ排^カ， 綠^カ島^カ、 蘭^カ嶼^カ要^カ坐^カ船^カ， 金^カ
門^カ、 馬^カ祖^カ和^カ澎^カ湖^カ， 搭^カ乘^カ飛^カ機^カ比^カ較^カ
快^カ。

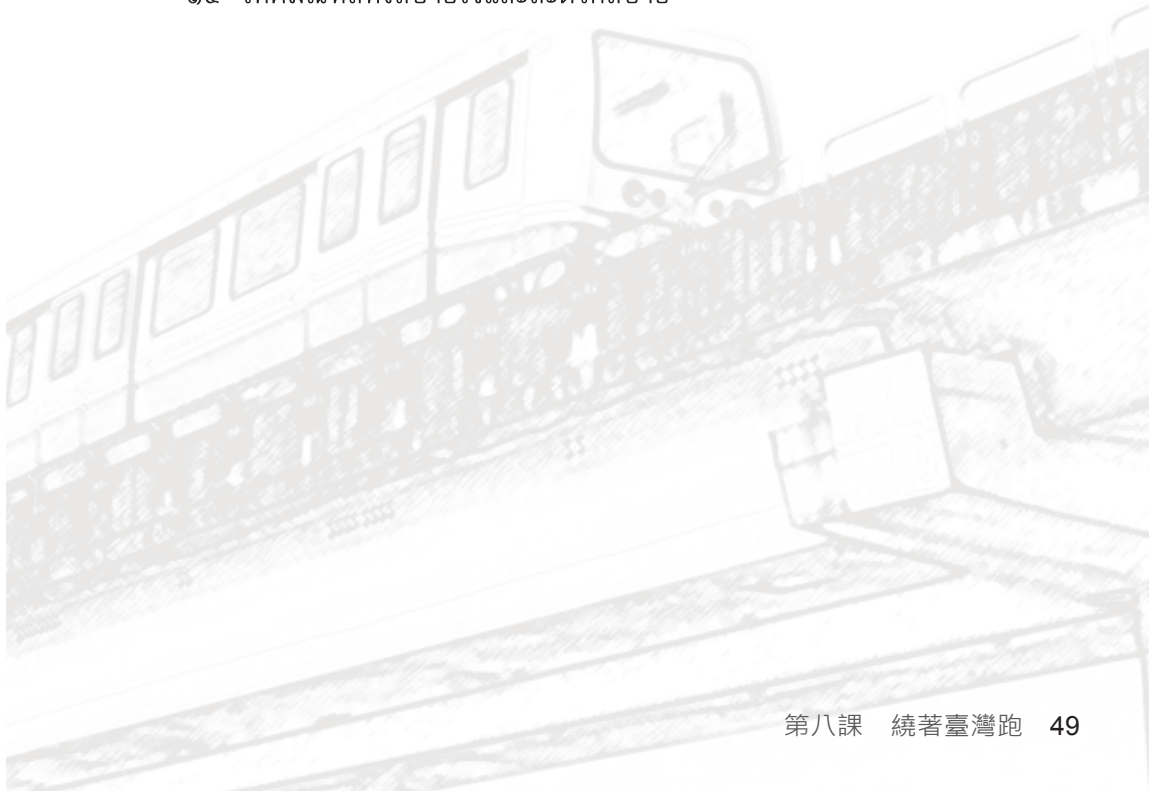
臺^カ灣^カ交^カ通^カ真^カ發^カ達^カ， 拜^カ訪^カ臺^カ灣^カ
六^カ都^カ十^カ四^カ縣^カ市^カ自^カ在^カ又^カ便^カ捷^カ。





ทัศนียภาพนอกเกาะชางนำชวนหลงเสน่ห์ แต่ที่ต้องจัดการเดินทางให้
เรียบร้อย เกาะเขียว เกาะหลันอวี ต้องนั่งเรือ หากไปจินเหมิน หม่าจู่และผิงหู
นั่งเครื่องบินจะเร็วกว่า

การคมนาคมของไต้หวันเจริญจริงๆ เยี่ยมเยือนไต้หวัน ๖มหานคร
๑๔ เทศมณฑลทั้งสบายใจและสะดวกสบาย





詞語

คำศัพท์

- 臺灣 (Táiwān) ได้หวัน
- 只要 (zhǐ yào) เพียงแค
- 安排 (ān pái) จัด
- 首都 (shǒu dōu) เมืองหลวง
- 幹線 (gān xiàn) สายหลัก
- 澎湖 (péng hú) เกาะเผิงหู
- 捷運 (jié yùn) รถไฟฟ้า
- 火車 (huǒ chē) รถไฟ
- 飛機 (fēi jī) เครื่องบิน
- 轉乘 (zhuǎn chéng) เปลี่ยนรถ
- 除了 (chú le) นอกจาก
- 比較 (bǐ jiào) เปรียบเทียบ
- 玩樂 (wán lè) เล่น
- 大眾 (dà zhòng) สาธารณะ
- 適合 (shì hé) เหมาะสม
- 流行 (liú xíng) แพร่หลาย
- 騎車 (qí chē) จักรยาน
- 風光 (fēng guāng) ทิวทัศน์
- 旅遊 (lǚ yóu) ท่องเที่ยว
- 迷人 (mí rén) หลงเสน่ห์



造句

แต่งประโยค

- 1 臺灣交通最方便。
ไต้หวัน - การคมนาคมไต้หวันสะดวกที่สุด
- 2 臺南是臺北。
เมืองหลวง - เมืองหลวงของไต้หวันคือไทเป
- 3 大眾運輸工具，轉乘更方便。
มวลชน - การขนส่งมวลชน การเปลี่ยนรถยิ่งสะดวก
- 4 捷運、火車、捷運、公車真方便。
รถไฟฟ้า - รถไฟฟ้า รถไฟ รถไฟฟ้า รถเมล์สะดวกจริงๆ
- 5 旅遊、玩樂，只要安排好，就可以出發。
ท่องเที่ยว - ท่องเที่ยว กินเล่น เพียงแค่จัดการดีๆ ก็สามารถเริ่มต้นได้
- 6 小吃 臺灣小吃真的很好吃。
อาหารจานเล็ก - อาหารจานเล็กของไต้หวันอร่อยจริงๆ



第九課

計畫去旅行

家豪一家人計畫暑假去環島旅行。

兒子提議去故宮博物院看翠玉白菜，再去參觀101大樓、中正紀念堂和國父紀念館。女兒建議到淡水看紅毛城、買鐵蛋，並沿著北海岸到野柳拜訪知名景點——女王頭。太太想先去宜蘭買蜜餞、泡溫泉，再到花蓮吃麻薯，接著到太魯閣看鬼斧神工的峽谷，最後去探望住在臺東的小阿姨。

家豪說他還想去阿里山看日出，日月潭坐遊艇，臺南古都吃小吃，高雄愛河看夜景……哇！再想下去，恐怕要七十天才可以回到家，全家笑成一團，期待暑假趕快來臨。



บทที่ 9 วางแผนไปเที่ยว

ครอบครัวของเจี๋ยหาววางแผนไปเที่ยวรอบเกาะในช่วงปิดภาคเทอมฤดูร้อน

ลูกชายเสนอว่าไปดูหยกผักกาดขาวที่พิพิธภัณฑ์แห่งชาติกู้กง แล้วค่อยไปแวะชมตึก 101 หอที่ระลึกเจียงไคเช็คและอนุสรณ์สถาน ดร.ชุนยัคเซน ลูกสาวแนะนำให้ไปอดีตสถานทูตที่สเปนสร้างไว้(หงหมาเจิง) ซื้อไข่เหล็ก และเที่ยวตามฝั่งทะเลภาคเหนือไปยังเหย่หลิว—เศียรราชินีสถานที่ท่องเที่ยวที่ลือชื่อ ภรรยาอยากไปซื้อผลไม้เชื่อม อาบน้ำแร่ที่อิ่หลาน และไปกินขนมโมจิ ต่อด้วยไปดูหุบเขาทาโรโกะที่ถูกสร้างอย่างประณีต สุดท้ายไปเยี่ยมบ้านคนเล็กที่อยู่ใต้ถุน

เจี๋ยหาวบอกว่าเขาอยากไปดูพระอาทิตย์ขึ้นที่อาหลี่ซัน นั่งเรือท่องเที่ยวที่ ทะเลสาบสุริยันจันทรา กินอาหารที่ไถหนานเมืองเก่า ดูวิวยามค่ำคืนที่แม่น้ำแห่งความรักเมืองเกาสงว้าว! ถ้ายังคิดต่อ เกรงว่าต้องใช้เวลา 70 วันกว่าจะถึงบ้าน ทุกคนในบ้านหัวเราะกันใหญ่ รอคอยปิดภาคเทอมฤดูร้อนมาเร็วๆ



詞語

คำศัพท์

- 計畫 (計: ㄐㄧˋ, 畫: ㄏㄨㄚˋ)

วางแผน
- 野柳 (野: ㄩˇ, 柳: ㄌㄧㄡˇ)

เหยี่ยว
- 遊艇 (遊: ㄩˊ, 艇: ㄊㄩㄥˊ)

เรือสำราญ
- 環島 (環: ㄏㄨㄢ, 島: ㄉㄠ)

รอบเกาะ
- 蜜餞 (蜜: ㄇㄧˋ, 餞: ㄐㄧㄢˋ)

ผลไม้เชื่อม
- 古都 (古: ㄍㄨˋ, 都: ㄉㄨ)

เมืองเก่า
- 白菜 (白: ㄅㄞˊ, 菜: ㄘㄞˋ)

ผักกาดขาว
- 泡溫泉 (泡: ㄆㄞˋ, 溫: ㄨㄣ, 泉: ㄑㄨㄢ)

อาบน้ำแร่
- 恐怕 (恐: ㄎㄨㄥˇ, 怕: ㄆㄚˋ)

เกรงว่า
- 紀念 (紀: ㄐㄧˋ, 念: ㄋㄧㄢˋ)

รำลึก
- 花蓮 (花: ㄏㄨㄚ, 蓮: ㄌㄧㄢ)

ฮัวเหลียน
- 期待 (期: ㄐㄧ, 待: ㄉㄞˋ)

รอคอย
- 城市 (城: ㄘㄥˊ, 市: ㄕㄨˋ)

เมือง
- 太魯閣 (太: ㄊㄞˋ, 魯: ㄌㄨˋ, 閣: ㄍㄝˊ)

ทาโรโกะ
- 沿著 (沿: ㄩㄢˊ, 著: ㄓㄨˋ)

ตามเส้นทาง
- 峽谷 (峽: ㄒㄧㄚˊ, 谷: ㄍㄨˋ)

หุบเขา
- 知名 (知: ㄐㄧ, 名: ㄇㄧˊ)

มีชื่อเสียง
- 最後 (最: ㄇㄞˋ, 後: ㄏㄨㄟˋ)

สุดท้าย
- 景點 (景: ㄐㄩㄥˋ, 點: ㄉㄧㄢˋ)

ทิวทัศน์
- 阿里山 (阿: ㄞ, 里: ㄌㄧ, 山: ㄕㄨㄢ)

อาหลี่ซัน



造句

แต่งประโยค

- 1 計畫 一起 計畫 環島。
วางแผน - วางแผนเที่ยวรอบเกาะด้วยกัน
- 2 景點 北部 野柳 景點 或 宜蘭 吃 鴨 賞 泡溫泉 泉。
เที่ยวทัศน - เที่ยวทัศนของเหยี่ยวลิวทางภาคเหนือหรือกินเนื้อเป็ด
- 3 阿里山 中部 阿里山 看日出。
อาหลีซัน - ดูพระอาทิตย์ขึ้นที่อาหลีซันทางภาคกลาง
- 4 古都 南部 古都 億載金城。
เมืองเก่า - เมืองเก่าเมืองทองในภาคใต้
- 5 峽谷 最後 花蓮 太魯閣 峽谷。
หุบเขา - สุดท้ายหุบเขาทาโรโกะที่ฮัวเหลียน

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

成人基本識字雙語教材(中泰語)/張明文總編輯.
--增訂二版.--臺北市:教育部,民112.12
冊;公分

第3冊:平裝.

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42

112019577

成人基本識字雙語教材(中泰語)第三冊

發行人:潘文忠

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查委員:譚華德

編輯單位:新北市政府教育局

總編輯:張明文

執行總編:林玉婷

主編:歐亞美

執行編輯:洪英淑

母語翻譯:呂曉昭

教材諮詢:新北市政府教育局新住民國際文教科

承辦單位:新北市淡水區坪頂國民小學

定價:新臺幣50元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 三民書局電話:02-23617511 轉114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

4. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國103年07月 修訂二版:中華民國112年12月


ISBN: 978-626-345-383-8

GPN: 1011201637

印刷:辰皓國際出版製作有限公司



本編著係採用創用CC「姓名標示 非商業性 禁止改作3.0 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>



成人基本識字 雙語教材

中泰語

คู่สมรสต่างชาติ
ภาษาจีน-ไทย
การรู้จักค่าเบื้องต้นสำหรับผู้ใหญ่
คู่มือการสอนสองภาษา



教育部 發行